

培德中心

2023 財政年度報告



董事會主席及 行政主任的信

如果你今年經過或外觀培德中心，你一定會留意到這座建築物搭滿了鋼筋棚架。有工作人員一直在進行外牆修補、更換陶土磚及修葺樓頂，這是為這座建築在2028年及以後的百年慶典做好準備。

但為未來做好準備不僅僅是在我們的建築物上，在加強培德中心的服務、人力、物力資源上更是我們期望。2022年5月，我們的董事會通過了一項極有策略性的計劃，就是優先擴大我們的移民服務處並發展心理健康和老年服務。因此，今年我們的IWC預算增加了一倍，這使我們能夠透過3,168援助案例中，為1,807名求助者提供服務。另外經過一年的規劃，我們在今年秋天推出了「陪望」輔導事工，處理和解決心理健康求助者的問題。

敬業樂業是我們基督徒的美德，根據首次員工敬業度研究，培德中心被BCWI譽為「最佳基督徒工作場所」。研究發現，我們的員工高度投入，工作充滿活力，領導者也鼓舞人心。由於我們希望成為一個蓬勃發展的工作場所，因此我們正在解決薪資和人才發展問題。

我們的董事會在財務討論前總會有上帝供應的提醒。今年，我們有盈餘，主要是因為有些慷慨的遺產捐贈。這正是我們在充滿挑戰的時期學會成為好管家的一課，當上帝提供資金讓我們能夠更好地滿足身體和精神需求時，我們必需好好善用資源，成為神的好管家。

在下一頁，施華安, Jim和曹姿麗分享了在培德中心服務的體驗。今年春天，三位都退下來了，他們一直被以下這節聖經所激勵服事到如今，馬可福音10:45「人子來，不是要受人的服侍，而是要服事人，並且捨命，作為多人的贖價」。培德中心很感激許多義工，運用自己的時間、才能和財富來幫助培德中心有需要的人。

John Wong
President - 董事會主席

吳常義 David Wu
Executive Director - 行政主任

心語

在我從教會牧養事工退下後，我去了中國教英語。回國後，我想尋找一個可以繼續幫助華人移民的地方。我記得周四把履歷投到培德，週五接受面試，下週一就開始教書了。我擔任了五年的 ESL 教師和六年的成人教育統籌。我和一群非常敬業的員工同工。當伊利諾伊州受疫情影響，需要實施新冠肺炎 (COVID-19) 封鎖時，我們的老師藉著電腦視像遙距教學努力地工作，讓教學沒有間斷一天！我實在為找到這新教學方法感到高興，加上有新生命中心的電腦程式協助，加速了運作的簡便和使用方式，大大地方便了新移民的學習時間。對許多學生來說，他們第一次接觸基督教是透過他們的英語老師。在培德做福音工作，每次看到學生信主，成為基督徒並受洗見證他們的信仰，甚至可以參與他們的洗禮聚會是我最大的喜樂。

- 施華安



在培德的服事讓我的退休生活更充實！更有意義！2003 年，我從一名退休的高中英語老師開始在培德教授 ESL 課程，同時亦參與一些其他的活動和事工，成為一個學生的鼓勵者，信仰分享者。上帝讓我在教學中鼓勵培德許多的學生，其實我也得到激勵。其中最令我難忘的是那次被邀參加伊利諾大學芝加哥分校應屆的畢業典禮。我很自豪地看到他的成長和成功，他現在已在唐人街附近的一所小學任教。我非常珍惜與學生建立關係並與其他喜歡服事的人一起同工。在培德工作的 21 年裡，我深深地體會並見證了服事人，作僕人的聖經教訓，這不單是一份職責，更是充滿了喜樂的服事！

- Jim Hanert

我是一位在國外多年的宣教士，退休後回到芝加哥，主要是照顧家中父母。我很欣賞培德中心將社區與教會聯繫起來的宗旨，甚至願意幫助設立新移民服務處。以過去的經驗，其他地方事工的參考，建立一個在關係和信任基礎上的強大團隊至關重要，感謝神，經過一段時間和對核心價值的承諾，我們起步了！我們的團隊在每位來申請求助者中，幫助他們解決了許多日常面對的難題。但更重要的是，我們的隊工關心每位求助者，從不把他們當作一組統計記錄數據。希望今後我們的同工，繼續以愛和耐心打破移民踏入教會的障礙，讓他們嚐到在基督裡的盼望和喜樂。

- Judi Chow



成人教育

成人教育和培訓部門幫助移民發展英語和工作技能，以便他們融入美國生活。課程包括以面談、混合和線上形式提供的 ESL、公民身份和就業培訓的課程。今年，我們提供了兩項新課程 - 職業同路者（幫助學生探索不同的職業）和餐飲服務管理（幫助學生為獲得國家認可的證書做好準備）。本部門還提供 ESL 輔導、工作過渡支援和進一步培訓，以及餐飲服務衛生培訓和認證。

英語為第二語言

778
ESL班學生

160
輔導學生

377
學生提高了一級
或多級 ESL 水平

40
義工導師

125,312
出席時間

8
提供特殊
課程



當我剛從台灣來到美國時，我經常去唐人街走走，目的就是不想多說英語。因為我想喘一喘氣，嘗試在沒有翻譯的情況下與人溝通，為了要提高我的英語水平，使我變得更加自立，這樣我就不必依賴我的兒女了，所以我決心盡快學好英語。我在培德花了無數小時學習英語、我參加了 ESL 課程、一對一輔習課程和會話班。我還透過聽流行音樂、看電視和與美國朋友交談來了解很多美國文化。我的英語進步了很多，現在我到唐人街不是為了學英語，而是這裡有很多好吃的東西。

- 慧明



在培德中心教英文班是一份莫大的祝福，因為於教學途中收穫了喜樂！看到學生透過學習英文而寄予希望，真是叫人欣慰；倘若他日能成為基督徒，更是讓人歡天喜地。同學到培德學習英文，最大的期望乃尋找美好的將來，便不難察覺中心的老師們，都是以愛心去教導他們的。縱然有時也倍感不足、不知學生是否全然掌握所學習的，那就以信心的眼睛、用禱告交託天父吧。我們的學生是忙於生活、家庭、工作，並努力學習的一群，老師實在沒有太多的空間與他們分享福音，但相信持續並肩同行、各盡所能，上主必然會成就奇妙策事！

- 雷玉蓮

餐飲 服務

201
衛生班學生

181
獲得的認證



兒童和青少年



兒童和青少年部門提供主要針對移民父母和移民孩子可享有的學術和更充實的成長。這計劃包括課後輔導、JSP 暑期「啟航班」、服務學習、社區服務實習、樂高機器人、電腦編碼和大學預科課程。今年，本青少年計劃開始獲得芝加哥市家庭支持服務部的撥款支助，這使得青少年課後補習班和 ESL 課程可以免費向更多學生開放。

兒童事工

當我們一家在 2022 年來本地時，我的兒子不會說英語，甚至連英文字母 ABC 也不知道。我們認識培德後，他參加了暑期班。他什麼都聽不懂，而且有時候不守規矩。九月，隨著他開始學英語，情況發生了變化。他在課後補習班中茁壯成長，因為導師非常出色，並給予他個人的關注。他們透過和他一起閱讀，培養了對英語和學習的熱愛。他們讓他掙扎，待他在真正需要幫助時才介入，他們輕聲地糾正他的發音和言語，老師也建議我和他一起閱讀書籍，讓他投入在英語中的對談方法，於是我也參與了他的學習。有人常嫌補習班時間短，但我更注重品質而不是數量。我很欣賞課後補習班注重學習的結果。我兒子以前放學後說中文，但自從加入培德後，他就改說英語了，不只我覺得他的英文進步很快，我的許多朋友也這麼評價。

- 君明和母親



231
兒童服務



青少年事工

136
青年實習生與學徒



108
青年參與服務項目



當我們初春到達美國時，我的兒子錯過了該學期的入學時間，不能立即上學。他在家裡渡過了幾個月無所事事，直到一天我們發現他可以在培德學習英語。老師給了他在家可以自學的書籍，並允許他參加課後的青少年 ESL 課程的最後一周。之後他參加了英語夏令營，非常享受這裡的學習氣氛。他的老師和一對一導師都非常有耐心，根據他的個性量身定制教學內容，教他閱讀並幫助他學習新詞彙。我衷心感謝培德。當我得知他有一位同學剛移民美國時，我非常熱情地推薦培德，他們幾乎不相信我。由於我兒子曾錯失了在培德學習英語的時間，我希望其他人能盡快把握機會。

- 葉女士和兒子

296
青年服務

61
ESL 課程中的青少年



社區計劃

社區計劃部門幫助滿足移民和其他弱勢群體的社區和物資需求。殘障服務機構倡導家長為受殘障影響的孩子提供服務，提供生活技能和職業培訓計劃（稱為“Poimea”），並為接受國家資助的服務家庭提供指導。移民服務處幫助移民和其他英語技能有限的人解決他們的問題，由簡單的預約，甚至複雜到幫助一些事故受害者。我們的服務項目是短線、及時的，旨在幫助社區坊眾得到健康、財務和其他需要的資源。在 2023 財政年，我們逐步取消了問題賭博教育，以便我們可以在 2024 財政年開展「陪望」輔導事工。



移民服務站

我今年 72 歲，在美國已經 40 多年了。生病後，我無法再全職工作。我沒有醫療保險，幾乎花光了所有的積蓄。我的朋友告訴我有關培德的服務。三位不同的員工幫助我更新我的綠卡（永久居留權）、加入醫療保險、獲得糧食券並申請社會安全福利。儘管我在美國生活了很多年，但我沒有意識到我有資格享受政府福利。現在，我每個月領 1,399 美元，可以買得起藥了。我知道服務處的員工一直在關懷我和我的需要。

- 高先生

1807
求助者

3168
案例

280
參與者

14
研討會



殘障服務



73
服務的家庭

100%
POIEMA
參與者
獲得工作

13
家庭服務客戶

做有意義的工作可以改變你的生活。Roger 自 2020 年 4 月以來一直參加 Poimea 的培訓計劃。2021 年，他開始在豆腐廠工作。這改變了 Roger 在國內和其他地方的情況。自從參加工作以來，他更認真，記住什麼時候該工作，並幫忙做家務。今年，他變得更獨立、主動、敢於擔當。在豆腐廠，他成為速度最快、最靈活的員工之一，看到還需要做什麼，在沒有提示下他也會去做。Roger 還喜歡從他賺到的錢中奉獻——幫助有需要的人，以及激勵和裝備基督徒履行大使命的事工。

- Roger and Iris (他的看護人)



服務項目

1602

事前預備收入援助申請

\$679,000+

獲得市和州的援助

90

家庭獲所得稅援助

\$63,713

報稅服務

561

新冠肺炎和
流感疫苗接種

100

接受有關乙型肝炎教育



我正在努力靠一份收入養活五口人。身為單親母親，我打兩份工來養活我的孩子和年老的母親。我們沒有足夠的錢購買食物、學習用品或衣服。因為我不懂英語，所以找工作非常困難。我被推薦到培德，因為他們免費教英文。我很快發現，有什麼不懂的地方，我可以問老師，他們會幫助我。透過我的英語老師，我了解到政府可以為無證人提供幫助。員工幫助我們申請，我們家有資格獲得 5,500 美元。有了這筆錢，我可以買我們需要的東西了，我感到很欣慰。我很感謝培德的員工，他們在過去至今持續的幫助我。

- 黃女仕

外展

當我開始在培德學習英語時，我第一次聽到耶穌。作為一個在中國長大的人，我不明白為什麼這麼多人信上帝。後來，一位老師邀請我參加聖經課，在那裡我了解了耶穌並決定跟隨祂。我意識到耶穌是唯一的真神，也是我的救主。藉著耶穌基督，我恢復了與神的美好關係！在信主之前，家裡什麼事都需要自己說了算，會因為一點小事就發脾氣。但相信耶穌後，我開始和先生交談並尊重他的意見。最近，我想出租女兒的房間，老公不同意。我沒有爭論，而是尊重他的決定。我的丈夫注意到了我的改變。這個改變是因為我對耶穌的信仰。我很感謝祂。

- 那偉艷

我們的資源

董事

John Wong - President

Cheuk Yung - Vice President

Judy Fan-Hsu - Secretary

Julia Cheng-Kuk - Treasurer

Mike Huang

James Hwang

Chris Javier

Victor Louie

Danny Mui

Sally Song

Crystal Tam

Vincent Tse (Sec in FY23)

David Wu

Kenneth Yeung

Ellen Yu

Nam Shiu (term ended 6/23)

職員

我們的員工包括 20 名全職和支援同工以及 40 名兼職教師和導師。另包括暑期同工和其他臨時同工在內，2023 財政年培德中心共有 90 名職員。我們職員的服務一直都因對每個尋求幫助的人作出奉獻和關懷而聞名。

義工

超過 200 名義工以多種身份提供服務——每年協助報稅義工、特殊活動陪同義工、課後輔導義工、ESL 學生的遠距和現場輔導義工、網路研討會講員和小組講員。我們很感激你們每一位都找到了一種方式，運用你們的時間和才能與我們一起為唐人街服務。

資金

我們感謝所有慷慨捐贈支持我們工作的人士，因着你們的支持，讓我們能快速回應社區的各種新需求。

提供財務、項目或特定支援的機構組織：

After School Matters, Arc of IL, Center for Asian Health Equity/Asian Health Coalition, Center Point Church, Chicago Bar Foundation, Chinatown Parking Corp., Chinese Christian Union Church, City of Chicago - Dept of Family and Support Services, Crossroads Community Church, Dollar General Literacy Foundation, Joni and Friends, Illinois Community College Board, Illinois Dept of Human Services, Meridian Health, Midwest Asian Health Association, Moody Church, National Trust for Historic Preservation, Phoenix Bean, & Salesforce.

財政總結

收入

政府資助	\$2,723,195
項目費用	\$333,726
承包費用	\$190,149
個人及教會	\$161,094
基金及企業	\$100,913
雜項	\$117,980
實物出租及服務	\$323,140

總收入 \$3,950,197

支出

工資	\$2,050,262
福利	\$412,232
設施使用	\$252,000
活動項目	\$132,847
設備/折舊	\$133,170
合約工人	\$100,111
專業費用	\$42,738
其他	\$106,081
實物出租及服務	\$323,140

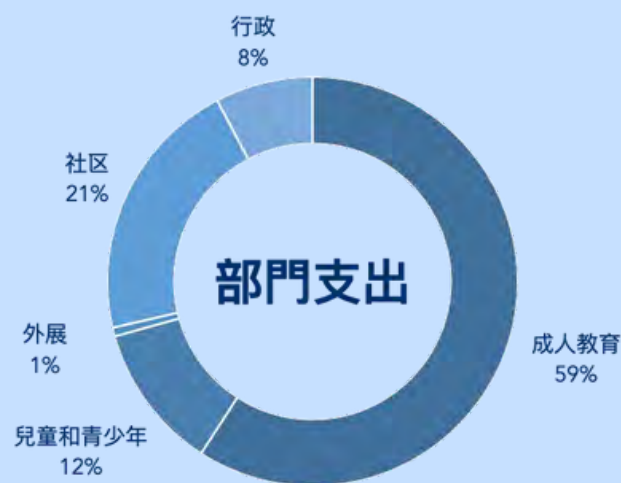
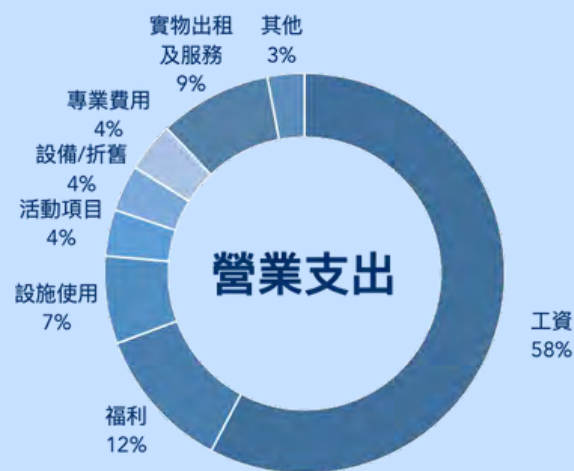
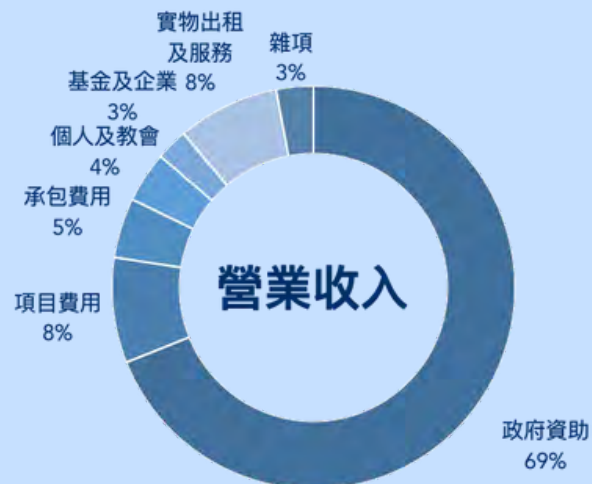
總支出 \$3,552,581

盈餘 \$397,616

地產捐贈以供未來使用 \$1,274,353

我們2023財政年(7/1/2022至6/30/2023)的財政報告表是由Illinois NFP Audit & Tax審核, 可要求提供。成人教育及培訓部門接受了\$865,008的聯邦資助, 是本部門41.2%的總成本。

Pui Tak Center
2216 S Wentworth Avenue
Chicago, IL 60616
(312)328-1188



www.puitak.org

www.facebook.com/puitakcenter

WeChat: ChicagoPTC

Scan QR code for
Annual Report in English
掃描二維碼閱讀英文版的年度報告

